

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
EN EL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DEL CONDADO DE _____

PLAINTIFF / *DEMANDANTE*

VS.

DEFENDANT / *DEMANDADO(A)*

CASE NO. / *CASO NÚM.* _____

PROTECTION FROM ABUSE / *PROTECCIÓN
CONTRA EL MALTRATO*

**TEMPORARY ORDER FOR
PROTECTION OF VICTIMS OF**

- SEXUAL VIOLENCE**
- SEXUAL VIOLENCE AGAINST A
MINOR CHILD**
- INTIMIDATION**

Plaintiff:

First Middle Last Name

Plaintiff's address:

Plaintiff's address is confidential pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

Defendant:

First Middle Last Name

Defendant's Address:

**ORDEN TEMPORAL DE PROTECCIÓN
PARA VÍCTIMAS DE**

- VIOLENCIA DE GÉNERO**
- VIOLENCIA DE GÉNERO EN
CONTRA DE UN MENOR**
- INTIMIDACIÓN**

Querellante:

Nombre Segundo nombre Apellido

Dirección del/de la Querellante:

La dirección del/de la Querellante es confidencial de conformidad con 42 Pa.C.S. § 62A11.

Demandado/a:

Nombre Segundo nombre Apellido

Dirección del/de la Demandado/a:

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

DATOS DEL/DE LA DEMANDADO/A			
FECHA DE NACIMIENTO		ALTURA	
SEXO		PESO	
ORIGEN ÉTNICO		OJOS	
CABELLO			
NÚMERO DEL SEGURO SOCIAL			
NÚMERO DE LICENCIA DE CONDUCIR			
FECHA DE VENCIMIENTO		ESTADO	

AND NOW, this _____ day of _____, 20__, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Temporary Order:

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is denied.

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is granted.

1. The following person is protected under this order:

2. Defendant is:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business, or school.

AHORA, este _____ día de _____, 20__, después de analizar la Petición adjunta de Protección para Víctimas de Violencia de Género o Intimidación, el tribunal emite por la presente la siguiente orden temporal:

Se niega el pedido del/de la Querellante de una Orden de Protección Temporal.

Se concede el pedido del/de la Querellante de una Orden de Protección Temporal.

1. Esta orden protege a la siguiente persona:

2. Al/a la Demandado/a:

A. Se le prohíbe que tenga cualquier tipo de contacto con la víctima, como por ejemplo, ingresar en la residencia de la víctima, su lugar de trabajo, su empresa o su escuela.

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

B. Se le prohíbe el contacto indirecto con la víctima a través de terceros.

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

C. Se le prohíbe el contacto directo o indirecto con las siguientes personas designadas:

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

3. Otra amparo legal, como por ejemplo, emitir una orden conforme a 42 Pa.C.S. § 62A11(b) relacionada con la confidencialidad de la dirección, el número de teléfono, el paradero y otros datos demográficos de la víctima:

4. A certified copy of this order shall be provided to the sheriff or police department where Plaintiff resides and any other agency specified (insert name of agency):

4. Se entregará una copia certificada de esta orden al alguacil o al departamento de policía correspondiente al lugar de residencia del/de la Querellante y a cualquier otra agencia especificada (insertar nombre de la agencia):

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

5. ESTA ORDEN REEMPLAZA CUALQUIER ORDEN DE PROTECCIÓN PREVIA DE LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA DE GÉNERO O INTIMIDACIÓN QUE HAYA SIDO OBTENIDA POR EL MISMO/LA MISMA QUERELLANTE EN CONTRA DEL MISMO/LA MISMA DEMANDADO/A.

6. THIS ORDER APPLIES IMMEDIATELY TO THE DEFENDANT AND SHALL REMAIN IN EFFECT UNTIL _____ (insert expiration date) OR UNTIL OTHERWISE MODIFIED OR TERMINATED BY THIS COURT AFTER NOTICE AND A HEARING.

NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

6. ESTA ORDEN SE APLICA DE INMEDIATO AL/A LA DEMANDADO/A Y PERMANECERÁ EN VIGOR HASTA _____ (insertar fecha de caducidad) O HASTA QUE ESTE TRIBUNAL LA MODIFIQUE O LA DEJE SIN EFECTO DESPUÉS DE UN AVISO Y UNA AUDIENCIA

AVISO AL/A LA DEMANDADO/A

Por la presente se notifica al/a la Demandado/a de que la violación de esta orden puede resultar en su arresto por desacato criminal indirecto. Conforme a la 18 U.S.C. § 2265, una orden emitida por el tribunal puede hacerse cumplir en los cincuenta (50) Estados, el Distrito de Columbia, las Tierras Tribales, los Territorios de los Estados Unidos y el Estado Libre Asociado de Puerto Rico. Si usted deja el estado e infringe intencionalmente esta orden, podrá ser sometido a procesos penales federales contemplados por la Ley sobre Violencia contra la Mujer, 18 U.S.C. § 2262. El consentimiento del/de la Querellante no invalidará la orden, que puede modificarse o cambiarse solamente presentando los documentos correspondientes ante el tribunal para ese fin. 42 Pa.C.S. § 62A17. También se notifica al/a la Demandado/a de que infringir esta orden puede dar lugar a su enjuiciamiento y a penalidades criminales conforme al Código Penal de Pennsylvania.

NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND
LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A "Complaint for Indirect Criminal Contempt" shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff's presence and signature are not required to file the complaint.

AVISO AL ALGUACIL, LA POLICÍA Y
LOS FUNCIONARIOS DE
LAS AGENCIAS DE LA LEY

El departamento de policía y el alguacil que tengan jurisdicción en el lugar de residencia del/de la Querellante, en el lugar donde se produzca una infracción de la orden o en el lugar donde se encuentre el/la Demandado/a podrán hacer cumplir esta orden. El tribunal tendrá jurisdicción en todo proceso por desacato criminal indirecto, tanto en el condado donde se produjo la infracción como donde se emitió la orden de protección. Se puede proceder al arresto por la infracción de los párrafos 2 y 3 de esta orden sin orden judicial, con base en motivo fundado solamente, sin importar si la infracción se comete o no en presencia de la policía o de un alguacil. 42 Pa.C.S. § 62A12.

Cuando se arresta al/a la Demandado/a por la infracción de la orden, el/la Demandado/a será llevado/a ante la autoridad o autoridades correspondientes ante las cuales el/la Demandado/a debe ser procesado/a. En ese momento, se completará una "Querrela por Desacato Criminal Indirecto", que será firmada por el oficial de policía, el alguacil o el/la Querellante. La presencia y la firma del/de la Querellante no son necesarias para presentar la querrela.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

Si se alegan fundamentos suficientes para la infracción de esta orden: (1) el/la Demandado/a será procesado/a; (2) se fijará la fianza, si corresponde; y (3) ambas partes serán notificadas de la fecha de la audiencia.

BY THE COURT / *POR EL TRIBUNAL*:

Judge / *Juez*

Date / *Fecha*